



中国：浙江省紹興柯橋区で H7N9 鳥インフル患者 1 名確診

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2014- 12-30 12:31 来源：绍兴网

浙江在线 cs.zjol.com.cn 2014- 12-30 11:43:46 来源：绍兴网

12 月 28 日柯橋区で H7N9 鳥インフルエンザ患者 1 名が確診されたが、本年冬入り以来紹興市初の患者となった。

疾病管理機構の疫学調査によると

患者 (FT#474) は；

紹興柯橋区安昌鎮在住の江西吉安人 20 歳 / 女性、邢 **さん。

発症の一週間前に農貿市場に行っているが、明確な鳥類との接触歴はなく、現在危篤状態。

積極的な治療を受けているが、各項流行予防管理措置が秩序正しく進められている。

<<以下は浙江在線の追加情報>>

冬～春の気道感染症の予防管理活動を着実にを行うため、人々の命と健康を保障するため、浙江省はこの秋以来更なる H7N9 の予防措置を強化しており、市政府は専門会議を開催、予防管理の重点任务を明確化し、流行状況のモニタリングと患者の治療準備を強化、家禽の『定点屠殺とそこで屠殺されたものをマーケットに出す』活動を推進すると同時に、共同で専門対処をしているが、法律に基づき活禽交易の違法行為などを処罰してゆくとしている。

関連の専門家は、消費者に、活禽の交易禁止や冷蔵販売の実施が、政府の要求であるだけでなく、鳥インフルエンザの予防にもなるとアドバイスし、科学的なライフスタイルが必然の選択であり、多くの市民は、冷蔵製品の食用がより健康且つ安全な科学的考え方であると消費観念を改めるべきだとしている。同時に、現在気道感染症の多発する季節にあって、市民には、個人の衛生に注意し、室内の換気通風をよくし、空気の流れが悪い場所にはなるべくいかにないように、病気や病死した鳥類や獣には触れないように、活禽には慎重に接触をし、発熱や咳などの症状が現れた場合には、速やかに医療機関の発熱外来を受信するようにとアドバイスしている。

<http://www.flu.org.cn/scn/news-18001.html>

China: A case of H7N9 Avian flu was diagnosed at Keqiao District of Shaoxing in Zhejiang Province

Global Influenza Information Network www.flu.org.cn 2014-12-30 12:31 Source: Shaoxing Net

Zhejiang Online cs.zjol.com.cn 2014- 12-30 11:43:46 Source: Shaoxing Net

On December 28, 2014, a case of H7N9 was diagnosed in Keqiao District. This has become the first case in Shaoxing City in this winter.

According to the epidemiological survey of the disease control agency,

The patient (FT#474) is:

Name:	Xing XX,
Gender:	Female,
Age:	20 years old,
Occupation:	No information provided
Registered Domicile:	No information provided
Current Domicile:	Anchang Town of Keqiao District in Shaoxing City, Zhejiang Province
Date of Onset:	No information provided (WHO revealed it as Dec 21: on its English report of Jan. 19, 2015)
Date of Admission:	No information provided (WHO revealed it as Dec. 25: on its English report of Jan. 19,

2015)
Date of Diagnosis: On Dec. 28, 2014
Date of Death: N / A
Date of Discharge: No information provided
Close Contacts: No information provided
Exposure to Birds: Though there is no clear history of contact with poultry, she has been visiting the farmers' market one week before the onset of the disease
Clinical History: No information provided
Current Situation: The current condition is critical and still being actively treated somewhere in the province.

Various epidemic prevention and control measures are being implemented in an orderly manner.

<<The following is an additional information from Zhejiang Online >>

In order to effectively prevent and control the respiratory infectious diseases such as H7N9 during winter to spring, and to protect the lives and health of the people, the city has further strengthened the H7N9 prevention measures since this autumn. The municipal government held a special meeting to clarify the key tasks of prevention and control, strengthen the monitoring of epidemic situation and preparations for patient treatment, and promote the “Slaughtering of poultry at a designated place, and put them into the market”. They standardize the transaction management at live poultry market, and carry out joint special rectification, further, investigate and deal with illegal activities of live poultry trade according to law.

..... 以下は中国語原文

中国：浙江绍兴柯桥区确诊 1 例 H7N9 病例

全球流感资讯网	www.flu.org.cn	2014- 12-30	12:31	来源：绍兴网
浙江在线	cs.zjol.com.cn	2014- 12-30	11:43:46	来源：绍兴网

12 月 28 日柯桥区确诊 1 例 H7N9 病例，这是今年入冬以来绍兴市出现的第 1 例病例。

根据疾控机构流行病学调查，

患者 (FT#474)：

邢 某某，女，20 岁，现住 柯桥区安昌镇，发病前一周曾去过农贸市场，无明确的禽类接触史，目前病情危重，仍在积极救治，各项疫情防控措施正在有序落实中。

<<下面是浙江在线追加的>>

为切实做好 H7N9 等冬春季呼吸道传染病的防控工作，保障人民群众生命安全和身体健康，我市今秋以来进一步强化了 H7N9 防范措施，市政府召开专题会议，明确防控重点任务，加强疫情监测和病人救治准备工作，推进家禽“定点屠宰、杀白上市”，规范活禽市场交易管理，开展联合专项整治，依法查处活禽交易违法行为等措施。

有关专家提醒消费者，禁止活禽交易，实行冷鲜销售不仅是政府的要求，也是预防禽流感，讲究科学健康生活方式的必然选择，广大市民需转变消费观念，树立食用冷鲜产品更健康、更安全的科学理念。同时，当前正值呼吸道传染病高发季节，市民要注意个人卫生，室内勤通风换气、少去空气不流通场所，勿接触病/死的禽畜类，慎重接触活禽，出现发热、咳嗽等症状应尽快到医疗机构发热门诊就诊。

相关链接：

<http://cs.zjol.com.cn/system/2014/12/30/020438820.shtml>

20141230C 中国：浙江省紹興柯橋區で H7N9 鳥インフル患者 1 名確診(浙江在線)